

COMPOSITIONS

by

SIAW KIN LEE

B.Mus., University of British Columbia, 1997

A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF
THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF
MASTER OF MUSIC
(COMPOSITION)

in

THE FACULTY OF GRADUATE STUDIES
(School of Music)

We accept this thesis as conforming

~~to the required~~ standard

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

April 2000

© Siaw Kin Lee

In presenting this thesis in partial fulfilment of the requirements for an advanced degree at the University of British Columbia, I agree that the Library shall make it freely available for reference and study. I further agree that permission for extensive copying of this thesis for scholarly purposes may be granted by the head of my department or by his or her representatives. It is understood that copying or publication of this thesis for financial gain shall not be allowed without my written permission.

Department of MUSIC

The University of British Columbia
Vancouver, Canada

Date 17 APRIL 2000

TABLE OF CONTENTS

Recital Program	iii
Of the Third Moon (1999/2000)	1
In Memoriam Qu Yuan (1999)	25
Soon (1999)	62
Veils of Illusion (1998)	87
Where No Languages Cross (1997)	139

12.30 p.m.
25 April 2000
Recital Hall, School Of Music
The University Of British Columbia

Composition Recital

of

Hank H.Y. Hsieh & Siaw Kin Lee

<i>Crimson</i> (1997)	c.13' 15"	S.K. Lee
<i>Through the Train Passage of Time</i>	c. 5'	H. Hsieh
<i>Of the Third Moon</i> (99/00)	c. 7' 30"	S.K. Lee

Intermission

<i>Soon</i> (1999)	c. 6'30"	S.K. Lee
<i>The Rain Dancer</i> (2000)	c. 8'	H. Hsieh
<i>In Memoriam Qu Yuan</i> (1999)	c. 9'	S.K. Lee

Of the Third Moon

(for piccolo, violin, Bb Clarinet, Cello, Piano & Percussion)

"...a huge silver sake bowl filled with water, reflecting the full moon. Water from the bowl was poured into the cupped hands of each of the worshipers; one by one they came forward, and drank it..."

Beauty and Sadness, Yasunari Kawabata

Siaw Kin Lee
(Vancouver 99/00)

Of the Third Moon (99/00)

"...a huge silver sake bowl filled with water, reflecting the full moon. Water from the bowl was poured into the cupped hands of each of the worshippers; one by one they came forward, bowed, and drank it..."

About this piece (a general description; not a programme note)

- a juxtaposition of various contrasting gestures which eventually leads into a slow, quiet serenity.

Instrumentation

Piccolo
Violin
Bb Clarinet
Cello
Percussion (one player)
Piano

Percussion Instruments

Guero (stick)
4-String Libox² (2 sticks, may be guero stick or drum sticks)
1 Peking Opera Gong (with tone bends up) (gong beater of same mallet as used in cowbell if necessary)
Cowbell (stick and soft mallet)
Crotales (metal mallets)

Performance Indications

Accidentals Accidentals apply to notes in the same measure unless otherwise indicated.

Piano accidentals in one staff do not apply to notes in the other staff.

- + (i) Slap tonguing for the clarinet
- (ii) Left hand pizzicato for violin and cello

Scordatura

Cello only The C string is to be tuned a perfect fourth lower: all the notes before measure 50 may be played on the three upper strings.

² 4-String Libox a set of four small double discs/plates, mounted on a stand like a high hat cymbal. The discs may or may not be of the same size and thickness. The sound of this instrument should not be too refined.

¹ Beauty and Sadness, Yasunari Kawabata, translated by Howard S. Hibbett (New York: Alfred A. Knopf, Inc., 1975), 70.

Percussion

Guero

x | Hit with a stick

• Scrap with a stick



Scrap with a stick, begin fast and frantically and slow down gradually (mm 1 - 3)

Piccolo

When it is marked soft, the piccolo line should always be heard floating quietly above the entire texture (refer to mm 1 - 49). Despite the occasional burst of agitation, the piccolo line is otherwise very consistently calm and quiet throughout.

C score

60-63 M.M. Steadily Moving but with Changing Moods

3

This musical score is for the first movement of 'The Rite of Spring' by Igor Stravinsky. It is a full orchestral score, including parts for Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score is written in 2/4 time and features a complex, rhythmic melody. The instrumentation includes Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score is marked with various dynamics, including *pp*, *f*, *ppp*, and *fff*. The tempo is marked 'Allegro'. The score is written in 2/4 time and features a complex, rhythmic melody. The instrumentation includes Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score is marked with various dynamics, including *pp*, *f*, *ppp*, and *fff*. The tempo is marked 'Allegro'. The score is written in 2/4 time and features a complex, rhythmic melody. The instrumentation includes Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score is marked with various dynamics, including *pp*, *f*, *ppp*, and *fff*. The tempo is marked 'Allegro'.

⑦

Piccolo
p *expressively*

Violin
arco molto sul ponticello
(until ends on c)
molto sul ponticello
sul tasto
subito *p*
less forcefully
pizz. (near the fingerboard)
p *playfully*

Clarinet
f *forcefully*
molto sul ponticello
sul tasto
subito *p*

Cello
arco molto sul ponticello
(until ends on (b))
molto sul ponticello
sul tasto
subito *p*
pizz. (near the fingerboard)
p *playfully*

Perc
Gaitro
pp
|| (cicada)
p *playfully*

Piano
f
ppp
(bring out left hand)

⑩

Piccolo

Violin

Clarinet

Cello

Perc

Piano

intensely

relaxed

mp

sf

subito

arco

molto sul ponticello

molto sul pont.

Libbox || (sticks)

Gallo

Piano

bring out l.h.

This musical score is for a section of 'The Firebird' by Igor Stravinsky. It is arranged for a chamber orchestra consisting of Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score is written in 2/4 time and features a variety of musical notations, including dynamics (p, mp, mf, ppp), articulation (accents, slurs), and performance instructions (e.g., 'expressively', 'playfully'). The Percussion part includes specific instructions for Cowbell and Gaiter (sticks). The Piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The Violin and Cello parts have a melodic line with many slurs and accents. The Clarinet and Piccolo parts have a more rhythmic, staccato-like quality. The score is marked with a '1' in a circle at the beginning, indicating the first ending.

[illegible]

This musical score is for a section of 'The Firebird' by Igor Stravinsky. It features six staves: Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The Piccolo part begins with a dynamic marking of *f* *expressively*. The Violin part includes markings for *pizz* (pizzicato) and *arco molto sul pont.* (arco, molto sul ponticello). The Clarinet part has a *pp* *lightly* marking. The Cello part includes *pizz* and *arco molto sul pont.* markings. The Percussion part features a *Gong* and a *Guiro*. The Piano part includes a *Cowbell* and a *Perc* (like an echo) marking. The score is written in 2/4 time and includes various dynamic markings such as *p*, *pp*, *ppp*, *f*, and *sf* (sforzando).

[illegible]

Musical score for measures 24-33, featuring Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Measures 24-25: Piccolo (playfully), Violin (pizz.), Clarinet (arco), Cello (arco), Percussion (Gong, Cowbell), Piano (pp).

Measures 26-27: Piccolo (sp), Violin (p), Clarinet (p), Cello (p), Percussion (p), Piano (pp).

Measures 28-29: Piccolo (sp), Violin (p), Clarinet (p), Cello (p), Percussion (p), Piano (pp).

Measures 30-31: Piccolo (sp), Violin (p), Clarinet (p), Cello (p), Percussion (p), Piano (pp).

Measures 32-33: Piccolo (sp), Violin (p), Clarinet (p), Cello (p), Percussion (p), Piano (pp).

Musical score for measures 12-13, featuring the following instruments and parts:

- Piccolo:** Measures 12-13. Measure 12 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Measure 13 continues the melodic line.
- Violin:** Measures 12-13. Measure 12 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Measure 13 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Dynamics include *p* and *pp*.
- Clarinet:** Measures 12-13. Measure 12 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Measure 13 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Dynamics include *p* and *pp*.
- Cello:** Measures 12-13. Measure 12 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Measure 13 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Dynamics include *p* and *pp*.
- Percussion:** Measures 12-13. Measure 12 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Measure 13 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Dynamics include *p* and *pp*.
- Piano:** Measures 12-13. Measure 12 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Measure 13 includes a sixteenth-note triplet (marked '6') and a sixteenth-note pair. Dynamics include *p* and *pp*.

31

copy

non-expressively

molto al ponticello

molto al ponticello

Gong

Cowbell

sabbio

32a (bring out l.h.)

34

Piccolo

Violin

Clarinet

Cello

Perc

Piano

pp

ppizz

normale

mp

arco

pp

f *playfully*

mp *expressively*

mp *playfully*

mp

abito f forcefully

mp

p

mp *playfully*

Libox

abito f wildly

Cowbell

pp

⑦ Piccolo *mp*

Violin *mp* *molto sul pont.* *p* *mp* *normale* *mp* *p* *mp* *molto sul pont.*

Clarinet *mp* *p* *mp* *normale* *mp* *p* *mp* *molto sul pont.*

Cello *mp* *p* *mp* *normale* *mp* *p* *mp* *molto sul pont.*

Perc *Cowbell* *subito sf* *Gong* *sempre l.v.* *p* *mp* *pp* *p* *as if at a distance* *pp*

Piano *subito sf* *subito sf* *(bring out l.h.)* *ppp*

Musical score for page 16, featuring six staves: Piccolo, Violin, Clarinet, Cello, Percussion, and Piano. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Staff 1: Piccolo
 Starts with a measure marked *sf* (sforzando). The melody is marked *expressively* and *p* (piano).

Staff 2: Violin
 Features a *arco* (arco) section marked *arco normale* and *p*. A *pizz.* (pizzicato) section is marked *mp* (mezzo-piano).

Staff 3: Clarinet
 Includes a *arco* section marked *arco normale* and *p*. A *pizz.* section is marked *mp*.

Staff 4: Cello
 Features a *arco* section marked *arco normale* and *p*. A *pizz.* section is marked *mp*.

Staff 5: Percussion
 Includes a *Gong* section marked *mp* and a *Gong* section marked *pp* (pianissimo).

Staff 6: Piano
 Features a *arco* section marked *arco normale* and *p*. A *pizz.* section is marked *mp*.

[illegible]

Quietly flowing; serenely

⑤ Piccolo *pp* Quietly flowing; serenely *p*

Violin *p*

Clarinet *Quietly flowing; serenely*

Cello *p* *Quietly flowing; serenely* *p*

Perc metal mallets || Crotales *pp* always l.v.

Piano *p* as if at a distance

pedal down until the end

⑤ Piccolo Violin Clarinet Cello Crotales Piano

Measure 18: Piccolo enters with a p dynamic. Violin and Clarinet have p dynamics. Measure 19: Violin has mp and p dynamics. Clarinet has p. Cello has p. Measure 20: Crotales have pp. Piano enters with a p dynamic. A dashed line indicates a continuation of the Piano part.

⑧ Piccolo Violin Clarinet Cello Crotales Piano

Measure 20: Piccolo (p), Violin (p), Clarinet (p), Cello (p), Crotales (pp), Piano (mp).

Measure 21: Piccolo (p), Violin (p), Clarinet (p), Cello (p), Crotales (pp), Piano (p).

② Piccolo

Violin

Clarinet

Cello

Crotales

Piano

22

23

Piccolo

Violin

Clarinet

Cello

Crotales

Piano

MENO MOSO

p

mp

p

pp

(poco)

p lontano

(sounding pitch)

p lontano

III

IV

Fingered Notes

8va

7va

24

Piccolo

Violin

Clarinet

Cello

Crotales

Piano

ppp

pp

ppp

pp

(sounding pitch)

(fingered notes)

III IV

(c. 7' 30")

In Memoriam Qu Yuan

(for mezzo soprano and small ensemble)

Music: Siaw Kin Lee
Text: Jeng Siang Sim

(June/Dec 99, Vancouver)

Ensemble

Mezzo Soprano

Violin

Bb Clarinet (+ a suspended triangle plus a small beater)

Cello

Percussion (1 player)

Piano

Performance Instructions

Accidentals

Accidentals apply to notes in the same measure unless otherwise indicated.

Cello



Flamenco guitar technique for the cello (mm 59 - 78). The G string is placed on top of the D string at the pitch marked. The two strings produce a rattle but not a pitch.

+

Left hand pizzicato

▽

Left hand finger percussion

Clarinet

symbol for playing with lots of air (mm 20 - 23)



Percussion Instruments

2 Small Temple Bells (glockenspiel's mallets)
- of 2 different sizes and of indefinite pitches

Musical Saw

Glockenspiel (plastic mallets)

1 Suspended Cymbal (soft beater)

3 Wood Blocks (hard rubber mallets)

- of 3 different sizes, preferably high-pitched

3 Tom-Toms (snare drum sticks)

- of 3 sizes, preferably high-pitched

Marimba (both soft and hard mallets)

In Memoriam Qu Yuan (June/Dec 99)

The text of *In Memoriam* is written in the voice of *Qu Yuan* (c.343? - 290? BC). *Qu Yuan* was a philosopher poet and the advisor to the King of Chu*. However, accused of being disloyal, he was banished by the king. Later he threw himself into the river *Mi Luo* and perished.

(* Chu Dynasty/Republic/State, reigned during the Warring States Period (403 - 221 BC); the general geographical area lies in present-day south-central China.)

Song Text in Chinese Pinyin (Mandarin)

Piao miao wu shan yun yu,
Sui bo zhu lang de bu gan,
Que huai sha, shen ji dian dian.

Gun gun chang jiang,
Hao miao yuan xiang,
Yun ai piao miao shen chu,
Shi wo gu xiang.

Xiao xiao ban zhu
Xiang fei yin qi,
Feng qi yao ye shi jie,
Wan cong bei qi.

Rang gun gun jiang shui,
Yan xu wo gu ji de sheng ming,
Dao qian nian dao wan nian.

Rang tao tao ju lang,
Pai ji wo ling ding de gu hun,
Cong jin shi dao lai shi.

keng qiang gu po,
Yang bu qi man huai peng pai ji qing,
Ju shi zhao lang,
Jin shi du qing he du xing de huang hu.,

Wo yu cheng feng gui qu...
Qie ta lang er lai,
Rang lei ruo de ji gu,
Wo yi pian chu guo de tian di.
Pan zhao shi chang kong,
Neng you xie xu qing ji...

In Memoriam Qu Yuan

Siaw Kin Lee
Vancouver 1999

$\text{♩} = 44 \text{ M.M.}$

fluidly moving with eddies of agitation

Mezzo Soprano

Violin

Triangle
(played by clarinetist)

BbClarinet

Cello

TempleBells

Musical Saw

Glockenspiel

Cymbal

WoodBlocks

Tom-Tom

Marimba

Piano

(sustaining pedal)

(sostenuto pedal)

④

Soprano

Violin

Clarinet

Cello

Marimba

Piano

The musical score is written for six instruments: Soprano, Violin, Clarinet, Cello, Marimba, and Piano. The score is divided into two systems. The first system includes staves for Soprano, Violin, Clarinet, and Cello. The second system includes staves for Marimba and Piano. The music is in 4/4 time. The Soprano part begins with a circled 4. The Violin part has a *gliss* marking. The Clarinet part has a *pp* marking. The Cello part has a *pp* marking and a *gliss* marking. The Marimba part has a *pp* marking. The Piano part has a *p* marking and a *gliss* marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

7

Soprano

Violin

Clarinet

Cello

Marimba

Piano

The musical score is for a piece in 5/4 time, spanning measures 7 through 16. The instrumentation includes Soprano, Violin, Clarinet, Cello, Marimba, and Piano. The score is characterized by intricate rhythmic patterns, including triplets, sextuplets, and septuplets. Dynamics are marked throughout, ranging from piano (p) to fortissimo (ff). The Piano part features a large section with a 10-measure rest, followed by a complex rhythmic passage. The Marimba part has a prominent melodic line in the right hand, while the left hand provides a steady accompaniment. The Violin, Clarinet, and Cello parts all have complex rhythmic figures, often playing in unison or harmony. The Soprano part is mostly silent, with a few notes in the final measures.

[illegible]

32

⑮ *mp* *mf* *p* *mp* *p* *mp*

Soprano

miao wu shan yun _____ yu, sui bo zhu lang de bu gan _____ que huai sha, que huai sha ,

Violin

Triangle II $\frac{5}{4}$

Clarinet

Cello

Glockenspiel

Piano

⑲ *mf* *pp*
Soprano
shen ji__ dian dian.
pp

Violin
pp *p* *mp* *p* *pp* *gliss* *mp* *p* *pp* *gliss* *pp*

Clarinet
mp *p* *pp* *gliss* *mp* *pp*

Cello
p *pp* *mp* *p* *pp* *gliss* *mp* *p* *pp* *gliss* *pp*

MusicalSaw
mf *pp* *mp* *p* *pp* *mp* *p* *pp* *mp*

Piano
mp *mf* *mp* *p* *pp* *mp* *p* *pp* *mp*

* whisper this note if outside range

[illegible]

Musical score for Soprano, Violin, Clarinet, Cello, MusicalSaw, and Piano. The score includes lyrics in Chinese and English, and musical notation with various dynamics and articulations.

Soprano: The vocal line features lyrics such as "piao miao wu shan yun yu sui bo zhu lang de bu". Dynamics include *mp*, *mf*, and *p*.

Violin: The violin part includes a section marked "gliss" (glissando) and features a crescendo leading to a *p* (piano) dynamic.

Clarinet: The clarinet part includes a section marked "norm." (normal) and features a crescendo leading to a *p* (piano) dynamic.

Cello: The cello part includes a section marked "norm." (normal) and features a crescendo leading to a *p* (piano) dynamic.

MusicalSaw: The MusicalSaw part includes a section marked "ff" (fortissimo) and features a crescendo leading to a *pp* (pianissimo) dynamic.

Piano: The piano part includes a section marked "p" (piano) and features a crescendo leading to a *pp* (pianissimo) dynamic.

29

Soprano

que gan huai sah

Violin

Clarinet

Cello

T. Bells

Glockenspiel

Piano

mf *f* *mp* *f* *mp* *p* *mf* *mp* *f* *gliss* *gliss* *mf* *f*

37

subito *pp* *mf* *p*

(31)

Soprano

shen ji dian _____ dian .

Violin

Clarinet

Cello

T. Bells

Glockenspiel

Piano

$\text{♩} = 60 \text{ M.M.}$

agitatedly

subito *f*

Soprano

gun gun chang

Violin

Clarinet

Cello

T. Bells

Glockenspiel

Piano

④① *mf* *sadly*

Soprano

jiang _____, hao miao yuan xiang _____, yun ai piao miao

Violin

Clarinete

Cello

Bells

Glockenspiel

Piano

p *mf* *mp* *p*

(V) (V) (V)

6 3 3 6

40

(43)

Soprano

shen chu ____, yun ____, ai ____, piao miao ____, shen ____, chu ____, shi wu gu ____, xiang ____, ah

expressively
mp

f with animation

mf

mp

Violin

p.

(V)

f

Clarinet

mp

p

pp

mp

p

pp

Cello

mp

Bells

Glockenspiel

Piano

with more agitation **ff**

gun gun chang jiang ,

hao miao yuan xiang _ ,

yun ai piao miao _ shen chu ,

with sorrow **p** *subito* **p** **mp**

Violin

Clarinet

Cello

Bells

Glockenspiel

Piano

42

43

$\text{♩} = \text{c. } 69 \text{ M.M.}$
more relaxed

53

Soprano

xiao, xiao xiao ban zhu xiang fei yin qi,

Violin

Clarinet

Cello

Bells

Glockenspiel

Piano

(sustaining pedal down all the time until m 79)

* ♩ slightly detached

mp simply, a little quieter

< mf > mp

feng qi yao ye shi jie, wan cong__bei qi.

xiao xiao ban__zhu,

mp simply

mp *pizz.* *mp*

pp *pp* *pp* *p*

Soprano

Violin

Clarinet

Cello

Bells

Glockenspiel

Piano

x * The G string is placed on top of the D string at the pitch marked. The two string produce a rattle but not a pitch (see also performance indications).

⑥

Soprano

xiang fei yin __ qi , feng qi yao __ ye shi __ jie , wan cong bei qi ____ .

Violin

Clarinet

Cello

Bells

Glockenspiel

Piano

46

64

Soprano

p *mp* *p* *mp*

xiao xiao ban zhu' xiang fei yin qi

Violin

p *mp*

IV_III I IIIIV_II I

Triangle

Clarinet

Cello

Bells

Glockenspiel

Piano

This musical score page contains measures 64 and 65. The Soprano part features a vocal line with lyrics in Chinese and pinyin. The instrumental parts include Violin, Triangle, Clarinet, Cello, Bells, Glockenspiel, and Piano. Measure 64 includes fingering numbers (5, 6) and fingering diagrams for the Violin. Measure 65 includes a fingering diagram for the Cello. Dynamics such as *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano) are indicated throughout the score.

48

mp

⑦2

Soprano

xiao xiao ban__zhu, xiang fei yin__qi, feng qi shi__jie____, wan cong bei__qi____.

Violin

p III IV ♯ I III I

Clarinet

mp

Cello

(*p*)

Glockenspiel

p *mp* *p*

Cymbal

p

Piano

(pause for c. 4 seconds after the last note of the piano)

pp *p* *mp* *p* *<* *p* *>*

feng qi yao ye shi_jie, wan cong bei qi, bei qi.

Soprano

Violin

Clarinet

Cello

Glockenspiel

Piano

pp

(pause for c. 4 seconds after the last note of the piano)

c. 4 sec.

* detached (as in m 54)

♩ = 60 M.M.
Passionately, slightly agitatedly

80

Soprano

Violin

Clarinet

Cello

Tom-tom

Piano

(Solo)
Passionately, slightly agitatedly
arco

a little urgently

ff (with intense vibrato but not too much)

ff

intensely

mp

mf > p ff

p < f mp

piu mosso (♩ = c. 66)
intensely & agitatedly

85

Soprano

f *mp*

rang gun gun jiang shui , yan xu wo gu ji de sheng ming , dao qian nian dao wan

Violin

f *mp* *pizz.*

Clarinet

f *mp*

Cello

f *mp* *p* *gliss.* *gliss.*

mf (III) *mf* (IV)

Bells

Piano

mf *p*

* detached (as in mm 54 and 76)

88

Soprano

mf *mp* *p* *mp* *f* *mf*

nian. rang tao tao ju lang ah! pai ji wo ling ding de gu

Violin

arco. *p* *mf* *f* *mp*

Clarinet

f *mp*

Cello

(l.h. pizz.) *arco (sul ponticello) quietly* *p* *g/iss* *g/iss*

Bells

p

Piano

54

piu mosso (♩ = c. 66)
intensely & animatedly
subito **ff**

keng qiang gu po, yang bu qi man huai

arco pizz. subito **ff**

extremely expressively
mp

pizz.
f mp
IV

p

p

I II

p

Soprano

Violin

Clarinet

Cello

Marimba

Piano

107

Soprano

peng pai ji qing. jin shi du qing he du xing de

ju shi zhuo lang,

Violin

arco

Clarinet

Cello

Marimba

Piano

111

Soprano

ff huang *mp* *mf* *f* *mp* *a little quieter*

wo, wo yucheng feng gui qu, gui qu, que ta lang er lai

Violin

pizz. *mp* *arco* *pizz.*

Clarinet

mp

Cello

arco (sul ponticello) *mp* *p* *mp* *p*

Marimba

3

Piano

* whisper this note if outside range

58

119

Soprano

pan _____ zhou shi chang kong _____, neng you xie xu _____

Violin

Clarinet

Cello

Marimba

Piano

59

123

p getting quieter

qing _____ ji _____ .

neng you xie xu _____ qing _____

jie _____ ta lang er

Violin

pp

Clarinet

Cello

p

pp

Marimba

ppp

Piano

* slightly detached

127

Soprano

lai, pan zhuo shi chang kong , neng you xie xu qing ji ...

Violin

Clarinet

Cello

arco (sul ponticello)

p getting quieter

pp

ppp

Marimba

Piano

Soon

(Trio for cello, piano & percussion)

Siaw Kin Lee
(Jan 99, Vancouver)

Performance Instructions

Accidentals Accidentals apply to notes in the same measure unless otherwise indicated.

Dynamics The dynamic indications are to be followed strictly.

Cello Emphasize all glissandi (sound like meow)

Percussion Instruments

Temple Blocks (hard rubber mallets)

3 Wood Blocks (hard rubber mallets)

- 3 different sizes, high, medium and low

4-String Libox * (same mallets as that of Temple/Wood Blocks and xylophone)

- mm 103 -139

- m 186 - end

Snare drum (snare on)

Xylophone (hard rubber mallets)

* 4-String Libox a set of four small double discs/plates, mounted on a stand like a high hat cymbal. The discs may or may not be of the same size and thickness. The sound of this instrument should not be too refined.

Programme Note

SOON (jan 99) The title existed before the piece, and there was no deliberate intention to write a piece to serve the meaning of the word. If one must tell what this piece is about, I would say, obsession (SKL)

SOON

Siaw Kin Lee
Vancouver 99

♩. = 66 M.M.
dance-like

The musical score is written for a full orchestra and includes a Cello part. The tempo is 66 M.M. and the style is dance-like. The score is divided into two systems. The first system includes staves for Cello, Temple Blocks, Wood Blocks, Libox, Snare Drum, Xylophone, and Piano. The second system includes staves for Cello, Temple Blocks, Wood Blocks, and Piano. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *ppp*, *sf (p)*, and *pppp*. The Cello part is marked with a *ppp* dynamic and a *leggiero* marking. The Wood Blocks part is marked with a *ppp* dynamic. The Piano part is marked with a *ppp* dynamic. The score includes a section marked "sempre senza pedale & una corda" with a dashed line indicating the end of the section.

11

Cello

TempleBlocks

WoodBlocks

Piano

16

Cello

TempleBlocks

WoodBlocks

Piano

(ppp)

(ppp)

21

Cello

TempoBucks

WoodBucks

Piano

pizz.

sfz (mp)

pp

(ppp)

pp

p

(ppp)

pp

----->

26

Cello

TempoBucks

WoodBucks

Piano

arco

ppp

ppp

p

ppp

ppp

ppp

ppp

----->

[illegible]

36 Cello

pizz.

pp

ppp

pp

p

37 Trompette

ppp

38 Piano

pp

d > *ppp*

d >

(*ppp*) < *d* >

51 Cello pizz. arco *ppp* *sfs (ppp)*

51 Timpani *(ppp)*

51 Woodwinds *(ppp)*

51 Piano

56 Cello *sfs (p)* *ppp* *(ppp)*

56 Timpani *ppp*

56 Woodwinds *(ppp)*

56 Piano *ppp*

61

Cello

arco

p

TempleBlocks

WoodBlocks

Piano

66

Cello

ppp

TempleBlocks

WoodBlocks

Piano

ppp

p

71 Cello

TempoBlocks

WoodBlocks

Piano

mp

p

ppp

ppp

ppp

ppp

71

76 Cello

TempoBlocks

WoodBlocks

Piano

V

76

81 V

Cello

Temp.Blocks

WoodBlocks

Piano

mp

ppp

pp

ppp

mp

ppp

ppp

pizz.

81

86 arco

Cello

Temp.Blocks

WoodBlocks

Piano

p

pp

sfz (pp)

ppp

ppp

ppp

86

91

Cello

TempoBlocks

WoodBlocks

Piano

(*ppp*)

(on xylophone)

96

Cello

Xylophone

WoodBlocks

Piano

p

ppp

ppp

p

ppp

101

pizz. *11* $\text{♩} = \text{♩}$

Cello

Xylophone *ppp* *hysterically* (xylophone)

Woodflute (libox)

Piano *hysterically* *subito* *fff* *subito* *fff* *tre corda*

(ppp)

106

106

Cello

Xylophone

Libox

Piano

110

Cello

Xylophone

Libox

Piano

(tre corda)

114

Cello

Xylophone

Libox

Piano

117

Cello

Xylophone

Libox

Piano

mf

(tre corda)

121

Cello

Xylophone

Libox

Piano

125

Cello

Xylophone

Libox

Piano

(tre corda)

129

Cello

Xylophone

Libox

Piano

pizz.

ff

subito *pp*

subito *ff*

132 (♩ = ♩)

Cello *pizz.*

Xylophone *pp*

Libox *ppp*

Piano *ppp*

p

una corda
(senza pedale)

137

Cello *pizz.*

Xylophone *pp*

Libox (to snare drum)

Piano *mp*

ppp

142

Cello

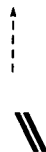
Xylophone

Snare Drum

Piano

arco

sfz (p)



147

Cello

Xylophone

Snare Drum

Piano

pizz.

pp

ppp

pp

ppp

152

Cello

Xylophone

SnareDrum

Piano

arco

subito *ff* $\rightarrow$ *pp*

ppp

157

Cello

Xylophone

SnareDrum

Piano

p

ppp

p

171

Cello pizz. arco *pp* *p* *ppp* *p*

Xylophone *pp* *p* *ppp* *p*

Libox *ppp* *p*

Piano *mp* *pp*

sul ponticello

176

Cello arco *p* *pp* *ppp* *pp*

Xylophone *pp* *ppp* *pp* *pp*

Libox *pp* *ppp* *pp* *pp*

Piano *pp* *ppp* *pp* *pp*

to libox

182

Cello

Libox

Piano

like a lullaby

legato

ppp

tre corda

187

Cello

Libox

Piano

ppp

..... (simile)

192

Cello

Libox

Piano

(con pedale)

197

Cello

Libox

Piano

con sordino
(sul ponticello)

ppp

pp

8^{va}

202

V

Cello

Libox

Piano

(con pedale)

206

Cello

Libox

Piano

210 Cello

(*ppp*)

Libox

8va

Piano

ppp

(con pedale)



214 Cello

Libox

(*ppp*)

8va

Piano

Veils of Illusions

for chamber orchestra

*No voice. No noise. No lullaby for you. I, the one who walked with you your brief moment in life, had always wished
to see a smile on your face, sprung from a young, beautiful heart, like the morning sun,
embracing me with such gentleness. Tenderly, I would hold you as I imagined
your warm breath on my breast. But all I could do, was to catch
a glimpse of you that was too fragile even to look at... (skl)*

Siaw Kin Lee
(Summer 98, Vancouver)

Instrumentation

(1) Flute/Piccolo
(1) Oboe
(1) Bb Clarinet
(1) Bass Clarinet

(1) Horn

(1) Tenor Trombone with F attachment

Percussion I: Crotales (+ bow), Temple Blocks, Chimes*

Percussion II: Marimba, 3 Peking Opera Gongs**, Xylophone, Chimes*

(6 - 12) Violin I
(6 - 12) Violin II
(3 - 8) Viola
(3 - 8) Violoncello
(2 - 6) Double Bass

Performance Instructions

Conductor Section I (mm 1 - 23) is to be conducted in half-note value. Except for the first few measures, the final section (m 141 - end) should be conducted in the same manner.

Grace note All grace notes are to be played on the beat

Programme Note

Veils of Illusions (summer 1998)

No voice. No noise. No lullaby for you. I, the one who walked with you your brief moment in life, had always wished to see a smile on your face, sprung from a young, beautiful heart, like the morning sun, embracing me with such gentleness. Tenderly, I would hold you as I imagined with warm breath on my breast. But all I could do, was to catch a glimpse of you that was too fragile even to look at... (SKL)

* Chimes - one set of Chimes, to be played by both players
** 3 Peking Opera Gongs - 3 sizes; small (pitch-bend down), medium (pitch-bend down) and large (pitch-bend up)

To a dusty shelf we aspire
I crave to die.

(Possession, A.S. Byatt)

$\text{♩} = 30 \text{ M.M.}$

* 1

+

2

+

3

+

4

+

1

+

2

+

3

+

4

+

Fl. *mv*

Ob. *p*

Cl. *p*

Bass Cl. *p*

Horn

Trb.

Perc. I *Crotales*

Perc. II *Marimba*

Vln I *pizz.* *p*

Vln II *p*

Vla *pizz.* *p*

Vlc *p*

D.B.

*To be conducted in half-note values (mm 1 - 22 & m 141 - end).

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

③ (mv)

Fl.

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb.

Perc. I

Perc. II

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

6

(mv)

p

mp

15

(Crotales)

Bowed

p

(Marimba)

p

pizz.

p

5

3

pp

pp

pp

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

⑤ *mv.*

Fl. *p*

Ob. *mp* *sfz mf* *p*

Cl. *mp* *sfz mf* *p*

Bass Cl. *mp* *sfz mf* *p*

Horn

Trb.

Perc. I ^{1/5} (crotales) *p*

(to temple blocks)

(Marimba)

Perc. II *p*

Vln I *p*

Vln II *p*

Vla *mp* *p*

Vlc *mf* *p*

D.B. *p*

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

7 Fl. *sf mf*

Ob. *mp*

Cl. *mp*

Bass Cl. *f*

Horn *f*

Trb. *f*

Perc. I (Temple Blocks) *mp*

Perc. II (Marimba) *mf*

Vln I *mp*

Vln II *mp*

Vla *mp*

Vlc *mp*

D.B. *p*

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

94

Fl. *p* *mp* *sfp*

Ob. *p* *mp* *sfp*

Cl. *p* *mp* *sfp*

Bass Cl. *p* *mp* *sfp*

Horn (mute on) *pp*

Trb. (cup mute on) *pp*

Perc. I *pp* (Temple Blocks)

Perc. II *pp* (Marimba)

Vln I *mf* *f* *mp*

Vln II *mf* *f* *mp*

Vla *mf* *f* *mp*

Vlc *pp* *mp*

D.B. *pp* *mp*

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Bass Cl. *pp* *p* *cresc...* *mp* *p* *cresc...* *mp*

Horn

Trb.

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Marimba)

Vln I *f* *subito pp* *div. Arco* *mp* *unis. pizz.* *sfz*

Vln II *f* *subito pp* *div. Arco* *mp* *unis. pizz.* *sfz*

Vla *f* *subito pp* *Arco* *mf*

Vlc *mf* *subito pp* *p* *mp*

D.B. *mf* *subito pp* *p*

A

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

Fl. (13) *p* *sfz* *mp* *sfz*

Ob. *p* *sfz*

Cl. *p* *sfz*

Bass Cl. *pp* *sfz*

Horn (mute on) *p* *mp*

Trb. *p* (cup mute on) *mp*

I (Temple Blocks) *p*

(Marimba)

Perc. II (to Gongs)

Vln I *p* *mf* *sfz* *Arco* *pizz.* *sfz* *Arco* *sfz*

Vln II *mp* *p* *sfz* *Arco* *pizz.* *sfz* *Arco* *sfz*

Vla *mp* *p* *sfz* *Arco* *pizz.* *sfz* *Arco* *sfz*

Vlc *mp* *p* *sfz* *Arco* *sfz*

D.B. *p* *sfz*

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

Fl. 15

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb.

Perc. I
(Temple Blocks)

Perc. II
(Gongs)

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

1+2+3+4+1+2+3+4+

Fl. *sfz* *mf* *mp* *pp*

Ob. *mf* *mp* *pp*

Cl. *mf* *p* *pp*

Bass Cl. *pp*

Horn *mf* *p* *mf*

Trb. *mf* *p* *mf*

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Gongs)

Vln I *sfz* *f*

Vln II *sfz* *f*

Vla *sfz* *mf*

Vlc *sfz* *mf*

D.B.

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

18

Fl. *mp* *mf* *mp* *f* *mp*

Ob. *mp* *mf*

Cl. *mp* *mf* *mp* *f*

Bass Cl. *mp* *mf* *f*

Horn *mp* *mf* *p* *f*

Trb. *mp* *mf* *p* *f*

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Gongs)

Vln I *p* *f* *mp* *f* *mp*

Vln II *p* *mf* *mp* *f* *mp*

Vla *p* *mf* *mp* *f* *mp*

Vlc *p* *mf* *mp* *f* *mp*

D.B. *p* *mp*

Arco

1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4

Fl. *f* *mp* *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Bass Cl. *mf* *f*

Horn *mp* *f*

Trb. *mf* *f*

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Gongs) *sfz*

Vln I *f* *mp* *f*

Vln II *f* *mp* *f*

Vla *mp* *p* *f*

Vlc *mf* *f*

D.B. *mf* *f*

(To Piccolo)

23

Fl.

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb.

(cup mute off
straight mute on)

Perc. I

(Temple Blocks)

Perc. II

(Gongs)

♩ sempre l.v.

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

sempre f

f

mf

f

mp

②

Pic. Ob. Cl. Bass Cl. Horn Trb. Perc. I Perc. II Vln I Vln II Vla Vlc D.B.

102

Pic.
 Ob.
 Cl.
 Bass Cl.
 Horn
 Trb.
 Perc. I
 Perc. II
 Vln I
 Vln II
 Vla
 Vlc
 D.B.

Musical score for Percussion II, showing various instruments and their parts. The score includes staves for Piccolo, Oboe, Clarinet, Bass Clarinet, Horn, Trumpet, Percussion I, Percussion II, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The Percussion II part features a complex rhythmic pattern with various dynamics (pp, mf, f) and articulations (accents, slurs).

(Temple Blocks)

(Gongs)

solo (with mute)

sempre mp

[illegible]

43

Pic. Ob. Cl. Bass Cl. Horn Trb. Perc. I Perc. II Vln I Vln II Vla Vlc D.B.

mp

sf *mp* (l.v.) (to Xylophone) *mf*

f *p* *f* *mp*

pp

mf *f* *mp*

sempre mf

47

Pic. *sempre p*

Ob.

Cl. *sempre p*

Bass Cl. *sempre p*

Horn

Trb.

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Xylophone)

Vln I *sempre p*

Vln II *sempre mf*

Vla

Vlc *sempre mf*

D.B.

Pic.
 Ob.
 Cl.
 Bass Cl.
 Horn
 Trb.
 Perc. I (Temple Blocks)
 Perc. II (Xylophone)
 Vln I
 Vln II
 Vla
 Vlc
 D.B.

Musical score for page 108, featuring various instruments and their parts. The score includes dynamic markings such as *sempre p* (sempre piano) and *sempre mp* (sempre mezzo-piano). It also includes a section for the Viola labeled "solo (with mule)".

55 Pic. *mp*

Ob. *mp*

Cl. *mp*

Bass Cl. *p*

Horn *p*

Trb. *p*

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Xylophone)

Vln I *Tutti (with mute)* *sempre mp*

Vln II *sempre mp*

Vla *sempre mp*

Vlc *sempre mp*

D.B. *sempre mp*

59

Pic. Ob. Cl. Bass Cl. Horn Trb. Perc. I Perc. II Vln I Vln II Vla Vlc D.B.

sempre *mp*

p

(straight mute on)

p

(Temple Blocks)

(xylophone)

pp

Tutti (with mute)

sempre *mp*

Tutti (with mute)

sempre *mp*

Pic.
 Ob.
 Cl.
 Bass Cl.
 Horn
 Trb.
 Perc. I
 Perc. II
 Vln I
 Vln II
 Vla
 Vlc
 D.B.

67

Pic. *mp* *p*

Ob. *mp* *p*

Cl. *mp*

Bass Cl. *p* *mp*

Horn

Trb. *pp* *p* *mp* *v* *v* *1* *2*

(Temple Blocks)

Perc. I

(Xylophone)

Perc. II *pp* *p* *(at tip)* *f* *mp* *(mute off)*

Vln I *mp* *(mute Off)* *p* *v* *v*

Vln II *mp* *(mute off)* *p* *v* *v*

Vla *mp* *(mute off)* *p*

Vlc *mp* *(mute off)* *p*

D.B. *mp* *pizz.*

73

Pic. Ob. Cl. Bass Cl. Horn Trb. Perc. I Perc. II Vln I Vln II Vla Vlc D.B.

mf *mp* (straight mute) *mp* (Temple Blocks) (Xylophone) *mf* *mp* *p* *p* *p* *p* (pizz.) *p*

113

sempre *pp*

24

79 Pic. *mf* *f*

Ob. *mp* *f*

Cl. *mp* *f*

Bass Cl.

Horn

Trb. *f* *mf*

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Xylophone)

Vln I *mf* *mf*

Vln II *mf* *mf*

Vla *f* *f*

Vlc *f* *f*

D.B. *mf*

63 Pic. *mf* *f* *mf*

Ob.

Cl.

Bass Cl. *mp* *f* *mp*

Horn (mule on) *mf* (straight mule on) *mp* *mf*

Trb. *mp* *mf*

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Xylophone)

Vln I *mp* *pp*

Vln II *mp* *pp*

Vla *mp* *pp*

Vlc *mp* *pp*

D.B. *pp*

This page of a musical score is for a symphony orchestra. It contains the following parts and their corresponding staves:

- Pic.** (Piccolo): Staff 1, featuring a melodic line with a forte (*f*) dynamic.
- Ob.** (Oboe): Staff 2, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Cl.** (Clarinet): Staff 3, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Bass Cl.** (Bass Clarinet): Staff 4, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Horn**: Staff 5, featuring a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.
- Trb.** (Trumpet): Staff 6, featuring a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.
- Perc. I** (Percussion I): Staff 7, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Perc. II** (Percussion II): Staff 8, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Vln I** (Violin I): Staff 9, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Vln II** (Violin II): Staff 10, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Vla** (Viola): Staff 11, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- Vlc** (Violoncello): Staff 12, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.
- D.B.** (Double Bass): Staff 13, featuring a melodic line with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.

The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (*f*, *mp*, *mf*, *p*), and articulation marks. The page is numbered 80 in the top left corner.

53 Pic. *sfp* *mp* *mp* *p* *mp* *mf*

Ob.

Cl. *mp* *p* *mp* *mf*

Bass Cl. *mp* *p*

Horn

Trb. *p* *mp*

117 Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (xylophone) *pp* *p* *mp*

Vln I *p* *mf*

Vln II *cresc...* *mf*

Vla *p* *cresc...*

Vlc

D.B. *mp*

G

89

Pic. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Bass Cl. *subito p* *p* *pp*

Horn

Trb.

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II *subito pp* *mp*

Vln I

Vln II

Vla

Vlc *pizz.*

D.B. *pp* *(pizz.)* *p*

103 Pic. *mp* *p* *mp*

Ob.

Cl. *mp*

Bass Cl. *mp*

Horn (mute off) *mp*

Trb. *p* *mp* (mute off)

Perc. I (Temple Blocks)

Perc. II (Xylophone) *pp* *mp* (to Marimba)

Vln I

Vln II

Vla 13

Vlc

D.B. *pp*

108

Pic. *mp* *mf* *mp*

Ob. *mp* *f* *mp*

Cl. *mp* *f* *mp*

Bass Cl. *pp*

Horn (mute on) *mp* (Straight mute on) *mp*

Trb. *f* *sfz* *f*

Perc. I (Temple Blocks) *mp*

(Marimba)

Perc. II *mp* *f* *sfz*

Vln I *sfz* *f* *sfz*

Vln II *sfz* *f* *sfz*

Vla *sfz* *f* *sfz*

Vlc *sfz* *f* *sfz*

D.B. *sfz*

Arco

Arco

113

Pic. *mf* *f* *mf*

Ob. *mp* *mf*

Cl. *mf*

Bass Cl. *mf*

Horn *mf*

Trb. *mf*

Perc. I (Temple Blocks) *f*

(Marimba) *f*

(to Xylophone)

Perc. II *p*

(xylophone) *p*

Vln I

Vln II

Vla *pizz.*

Vlc *mp* *pizz.*

D.B. *mp*

122

123

Pic. *mp* *f* *mp* *p* *mp*

Ob. *p*

Cl. *mf* *f*

Bass Cl. *mf* *f*

Horn

Trb. *mp* *mf*

Perc. I (Temple Blocks) *p* *mf*

Perc. II (Xylophone) *p* *mf*

Vln I *cresc...* *mf* *subito p* *mp*

Vln II *cresc...* *mf* *mp*

Vla

Vlc *pizz* *subito pp*

D.B. *pizz* *subito pp*

mp

126

Pic. *mp*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Bass Cl. *mp*

Horn (mute on) *mp*

Trb. *mp*

The first system of the musical score for 'The Firebird Suite, Op. 181, No. 1, 'The Bird Song'' by Igor Stravinsky. The score is written for a full orchestra, including Percussion I (Temple Blocks), Percussion II (Xylophone), Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The music is in 3/4 time and features a variety of rhythmic patterns and dynamics. The percussion parts are marked with 'mp' (mezzo-piano) and 'p' (piano). The string parts are marked with 'mf' (mezzo-forte) and 'f' (forte). The double bass part is marked with 'f' (forte) and 'mp' (mezzo-piano). The score includes a variety of musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.

125

(to Flute)

Pic. *mp* *p*

Ob. *pp*

Cl. *pp*

Bass Cl. *pp*

Horn *p*

Trb. *mp* *p*

Perc. I (Chimes) *p*

Perc. II (Xylophone) *p* *pp*

Vln I *p* *pp*

Vln II *p* *pp*

Vla *p* *pp*

Vlc *p* *pp*

D.B. *p* *pp*

36

$\text{♩} = 30 \text{ M.M.}$

(147)

Fl.

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb.

(Chimes)

Perc. I

(Marimba)

Perc. II

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

142

Fl. *sfp*

Ob. *mp* *p*

Cl. *mp* *p*

Bass Cl. *p*

Horn

Trb. (solo)

(to Crotales)

Perc. I (Chimes) *mp* *p*

Perc. II (Marimba) *mp* *p*

Vln I *sf* *ord.* *div. sul ponticello* *p*

Vln II *sf* *ord.* *div. sul ponticello* *p*

Vla *sf* *ord.* *div. sul ponticello* *p*

Vlc *sf* *ord.* *div. sul ponticello* *p*

D.B. *sf* *ord.* *div. sul ponticello* *p*

1
+
2
+
3
+
4
+
1
+
2
+
3
+
4
+

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Bass Cl. *mf*

Horn

Trb. (solo)

Perc. I ^{1/5} (Crotales)

(Marimba)

Perc. II

Vln I *sfz* *ord.* *univ.* *div.* *sul ponticello*

Vln II *sfz* *ord.* *univ.* *div.* *sul ponticello*

Vla *sfz* *ord.* *univ.* *div.* *sul ponticello*

Vlc *sfz* *ord.* *univ.* *div.* *sul ponticello*

D.B. *p*

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

K

149

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Cl. *mp*

Bass Cl. *mp*

Horn (mute on) *mp*

Trb. (solo) (cup mute on) *mf*

Perc. I *mp* (Crotales)

Perc. II (Marimba)

Vln I *p*

Vln II *p*

Vla *p*

Vlc *mp*

D.B. *mf* *mf* *mf*

Arco

150

Fl. *f* *p*

Ob. *mf* *p*

Cl. *p*

Bass Cl. *p*

Horn *p* *mp* *mf*

Trb. (solo) *p* *mp*

Perc. I *15* (Crotales)

(Marimba)

Perc. II

Vln I *mf* *sfp*

Vln II *mf* *sfp*

Vla *mf* *sfp*

Vlc *mf* *sfp*

D.B. *mf*

$$1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +$$
[illegible]

1 + 2 + 3 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 +

154 Fl. *mf* *p* *mp* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Ob. *mp* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Cl. *mp* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Bass Cl. *mp* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Horn *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Trb. (solo) *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Perc. I (Crotales) *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Perc. II (Chimes) *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Vln I *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Vln II *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Vla *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Vlc *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

D.B. *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

Arco *mp*

156

Fl. *mp* *f* *mp*

Ob. *f* *mp*

Cl. *mf*

Bass Cl. *mf* *p*

Horn *f* *mf* *mp* *p*

Trb. (solo) *f* *mf* *mp* *p*

Perc. I (Crotales)

Perc. II (Chimes)

Vln I *f* *mf* *mp* *p* (with mute)

Vln II *mf* *mp* *p* (with mute)

Vla *mf* *mp* *p* (with mute)

Vlc *mf* *mp* *p* (with mute)

D.B. *mf* *mp*

135

161

Fl.

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb. (solo)

Perc. I

Perc. II

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

(Crotales)

(Chimes)

mp

p

pp

unis. ord.

div. sul ponticello

137

Fl. (164)

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb. (solo)

Perc. I (Crotales)

Perc. II (Chimes)

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

ppp

p

pp

mp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

138

Fl.

Ob.

Cl.

Bass Cl.

Horn

Trb. (solo)

Perc. I (Crotales)

Perc. II (Chimes)

Vln I

Vln II

Vla

Vlc

D.B.

Where No Languages Cross

for marimba & zheng

Siaw Kin Lee
(December 97, Vancouver)

Performance Indications

Accidentals Accidentals apply throughout the measure unless otherwise indicated

Zheng (Chinese 21-string-zither) only:

Vibrato Vibrato should be used throughout the piece; the intensity of vibrato should be determined by the intensity of the music

 fast and aggressive vibrato

Glissando

 normal glissando (across the string)

 accented glissando with a fast sweeping gesture across the strings

Tremolo Tremolo involving separated strings should include any intervening strings so as to create a continuous flow

Programme Note

Where No Languages Cross (1997)

Although the piece was originally inspired by a poem based on a traditional Chinese historical figure, the piece itself makes no attempt to evoke the ethnic colours of the cultures of either the marimba or the *zheng*. (SKL)

Where No Languages Cross

Siaw Kin Lee
(Vancouver)

(december 1997)

for marimba & zheng

$\text{♩} = 60\text{M.M.}$

sempre con fuoco

The musical score is written for Marimba and Zheng in 4/4 time. It consists of three systems, each with a Marimba part on the left and a Zheng part on the right. The Marimba part is written in treble clef, and the Zheng part is written in bass clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a Marimba part marked *ff* and a Zheng part marked *ff*. The second system features a Marimba part marked *f* and a Zheng part marked *ff*. The third system includes a Marimba part marked *f* and a Zheng part marked *ff*. The score also includes a section marked *subito p* and a section marked *mf*. The score is divided into three systems by double bar lines.

Musical score for Marimba and Zheng instruments, measures 7-11. The score is written for two systems, each containing a Marimba and a Zheng part. The Marimba part is in the upper staff of each system, and the Zheng part is in the lower staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Measure 7: Marimba part starts with a series of eighth notes, followed by a half note. Zheng part starts with a half note, followed by a quarter note.

Measure 8: Marimba part continues with eighth notes. Zheng part continues with a half note, followed by a quarter note.

Measure 9: Marimba part continues with eighth notes. Zheng part continues with a half note, followed by a quarter note.

Measure 10: Marimba part continues with eighth notes. Zheng part continues with a half note, followed by a quarter note.

Measure 11: Marimba part continues with eighth notes. Zheng part continues with a half note, followed by a quarter note.

Dynamic markings include *f* (forte), *ff* (fortissimo), *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The score also includes a *subito p* marking.

Musical score for Marimba and Zheng instruments, measures 13-17. The score is written for two systems, each containing a Marimba and a Zheng part. The Marimba part is in the upper staff, and the Zheng part is in the lower staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Measure 13: Marimba (upper staff) and Zheng (lower staff) both play a series of eighth notes. The Marimba part has a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking. The Zheng part has a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Measure 14: Marimba (upper staff) and Zheng (lower staff) both play a series of eighth notes. The Marimba part has a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking. The Zheng part has a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Measure 15: Marimba (upper staff) and Zheng (lower staff) both play a series of eighth notes. The Marimba part has a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking. The Zheng part has a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Measure 16: Marimba (upper staff) and Zheng (lower staff) both play a series of eighth notes. The Marimba part has a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking. The Zheng part has a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Measure 17: Marimba (upper staff) and Zheng (lower staff) both play a series of eighth notes. The Marimba part has a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking. The Zheng part has a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The Marimba part is in the upper staff, and the Zheng part is in the lower staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for Marimba and Zheng instruments, measures 19-24. The score is written in treble and bass clefs. The Marimba part (measures 19, 21, 23) features complex rhythmic patterns with sixteenth and thirty-second notes, often grouped in sixths or eighths. The Zheng part (measures 20, 22, 24) features a more melodic line with eighth and sixteenth notes. Dynamics include *sf* (fortissimo), *sfz* (sforzando), and *mp* (mezzo-piano). A wavy line indicates a tremolo effect in measure 22. A double bar line is present between measures 21 and 22, and between measures 22 and 23.

Measures 19-20: Marimba (measures 19) and Zheng (measure 20).
 Measures 21-22: Marimba (measures 21) and Zheng (measure 22).
 Measures 23-24: Marimba (measures 23) and Zheng (measure 24).

Musical score for Marimba and Zheng instruments, measures 25-32. The score is written for two systems, each containing a Marimba and a Zheng part. The Marimba part is in the upper staff of each system, and the Zheng part is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as sixteenth notes, eighth notes, and rests. Dynamic markings include *sfz* (sforzando), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). A *subito p* marking is present in measure 30. The score is divided into measures 25-26, 27-28, 29-30, and 31-32.

Musical score for Marimba and Zheng instruments, measures 31-36. The score is written in treble and bass staves. The Marimba part is marked with a '6' and a '3' (triple). The Zheng part is marked with a '6' and a '3' (triple). The score includes dynamic markings: *mf*, *ff*, *mp*, and *f*. The Marimba part is marked with a '6' and a '3' (triple). The Zheng part is marked with a '6' and a '3' (triple). The score includes dynamic markings: *mf*, *ff*, *mp*, and *f*.

Measure 31: Marimba (6), Zheng (6). Dynamics: *mf*.

Measure 32: Marimba (6), Zheng (6). Dynamics: *ff*.

Measure 33: Marimba (6), Zheng (6). Dynamics: *ff*.

Measure 34: Marimba (6), Zheng (6). Dynamics: *ff*.

Measure 35: Marimba (6), Zheng (6). Dynamics: *mp*.

Measure 36: Marimba (6), Zheng (6). Dynamics: *f*.

37 Marimba Zheng *ff*

39 Marimba Zheng

41 Marimba Zheng *ff*

mp *ff*

* always furiously and intensely

This musical score is for two instruments: Marimba and Zheng. It consists of five systems of music, numbered 43 through 47. Each system contains two staves: the top staff is for the Marimba and the bottom staff is for the Zheng. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs. Measure numbers 43, 45, and 47 are indicated at the beginning of their respective systems. The score includes dynamic markings such as *sfz* (sforzando) and *cresc...* (crescendo). There are also articulation marks like accents (^) and slurs. The Marimba part often features sixteenth-note patterns, while the Zheng part has more complex rhythmic figures with slurs and ties. The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures are grouped with brackets and numbers (e.g., 3, 6, 7).

49

Marimba

with increasingly intensity and agitation

ff

Zheng

with increasingly intensity and agitation

ff

51

Marimba

with extreme intensity

with extreme intensity *

ff

Zheng

ff

53

Marimba

Zheng

• all glissandi are to be done with fury

55 Marimba Zheng *mp*

57 Marimba Zheng *ff*

59 Marimba Zheng *dim...* *ff*

• dim. in the marimba line only

10

61

Marimba

61

Zheng

63

Marimba

63

Zheng

66

Marimba

66

Zheng

repeat box; gradually getting rid of the accent and gradually getting softer and slower...

69 Marimba Zheng

• urgently

subito *p* *f*

73 Marimba Zheng

f

77 Marimba Zheng

J = 40M.M. quietly

mp *pp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

81 Marimba Zheng

pp *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

• always with intense and vigorous/quick vibrato and tremolo (especially towards the end of the phrase).

85

Marimba

p

mp

p *mp* *p*

Zheng

p

mp

pp

90

Marimba

pp

p

mp

pp

Zheng

p

pp

94

Marimba

p

pp

p

ppp

Zheng

p

pp

ppp

(c. 7')